



Breve y siempre a mano: Todo lo que necesita su lavavajillas...
No obstante deberán leerse atentamente las instrucciones de uso y montaje del aparato antes de ponerlo en marcha.

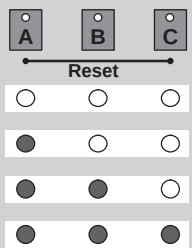
Ajustar el descalcificador *

Operación rápida

Consultar a la empresa local de abastecimiento de agua el grado de dureza del agua local. Anotarla en el espacio previsto ...

Leer el valor a ajustar ...

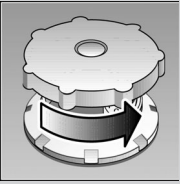
°dH	°fH	°Clarke	mmol/l	Valor a ajustar en el aparato
0-6	0-11	0-8	0-1,1	0
7-16	12-29	9-20	1,2-2,9	1
17-21	30-37	21-26	3,0-3,7	2
22-35	38-60	27-44	3,8-6,2	3



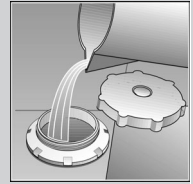
y así se ajustan los valores

- Pulsada la tecla selectora de programas «B» y conectar el interruptor principal estando la tecla «B» pulsada. Soltar la tecla. La indicación destella y las teclas «A» y «B» se iluminan. (La dureza del agua viene ajustada de fábrica al escalón 2).
- Con cada pulsación de la tecla «B» aumenta en un escalón el valor ajustado (0-3). En caso de estar iluminadas las teclas «A», «B» y «C», se ha alcanzado el máximo valor ajustable para la dureza del agua. Si se vuelve a accionar la tecla, se apagan las teclas iluminadas y el sistema ajusta el escalón 0 para la dureza del agua.
- Colocar el interruptor principal en la posición de desconexión. El valor ajustado queda memorizado en el sistema.

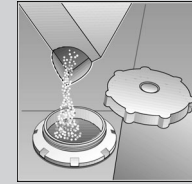
Separa las partículas de cal contenidas en el agua (no es necesario en caso del valor de ajuste 0) ...



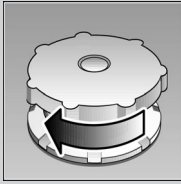
Abrir la tapa del depósito.



Sólo antes de la primera puesta en marcha del aparato, verter aprox. 1 litro de agua en el depósito de sal.

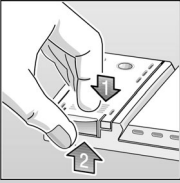


Rellenar a continuación una cantidad máx. de 1,5 kg de sal en el depósito (¡no poner nunca detergente en el depósito de sal!).



Cerrar la tapa del depósito de sal e iniciar el ciclo de lavado.

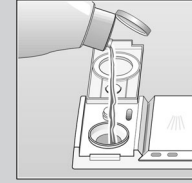
Deja la vajilla radiante ...



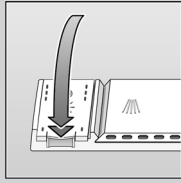
Pulsar en la marca 1 y abrir la tapa 2.



Reponer abrillantador tan pronto como la mirilla del abrillantador se torne clara.

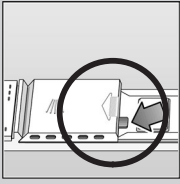


Rellenar el abrillantador.



Cerrar hasta que enclave. ¡CLAC!

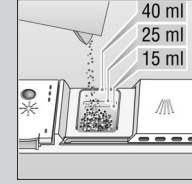
Mayor grado de suciedad, más detergente ...



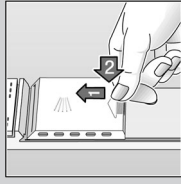
Abrir la tapa en caso necesario (presionando el pasador)



¡Atención!
Los productos combinados no son adecuados para todos los programas de lavado. ¡Obsérvense las indicaciones correspondientes del fabricante!



Rellenar el detergente.



Cerrar la tapa y presionarla, hasta que enclave. ¡PLOP!

Rápido, económico o intensivo

Cuadro de programas

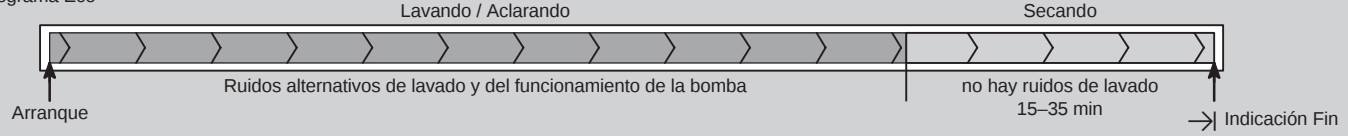
En este cuadro sinóptico de los programas de lavado se muestra el máximo número de programas posible. El número de programas de lavado concreto de su lavavajillas figura en el correspondiente cuadro de mandos del aparato.

Los consumos reseñados son valores obtenidos en laboratorio según la norma europea EN 50542, pudiendo producirse divergencias respecto a los valores registrados durante la aplicación práctica del aparato.

	Intensivo 70° 	Normal 65° 	Eco 50° 	Rápido 35° 	Prelavado
Duración en minutos	120	125	125	35	15
Consumo de energía en kWh	1,70	1,45	1,24	0,7	0,1
Consumo de agua en litros	20	19,5	18	12	5

Desarrollo de los programas / Ruidos de lavado

Ejemplo Programa Eco

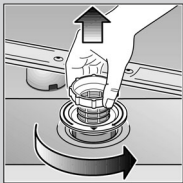


Tras el ciclo de secado la bomba evacúa el agua de la cuba durante aprox. 60 segundos. El programa sólo ha concluido una vez que se ilumina la indicación Fin →

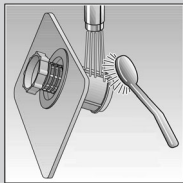
Cuidados y mantenimiento

Filtros ...

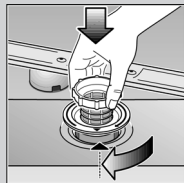
Controlarlos;
limpiarlos en
caso necesario



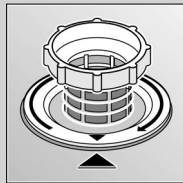
Girar el filtro
cilíndrico y extraer
el conjunto de
filtros ...



limpiarlos
bajo el grifo
de agua ...



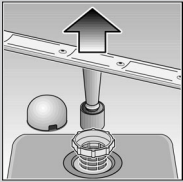
colocarlos
en su sitio ...



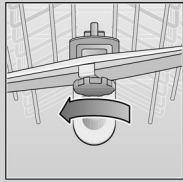
enroscar el filtro
cilíndrico.
¡PRESTAR
ATENCIÓN A LA
POSICIÓN DE LA
MARCA!

Brazos de
aspersión ...

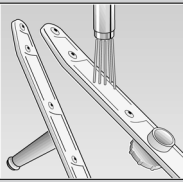
Eliminar las obstruc-
ciones o incrusta-
ciones de los brazos
de aspersión



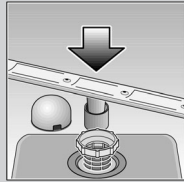
Extraer el brazo
aspersor inferior
hacia arriba ...



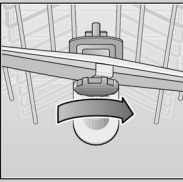
Desenroscar el
brazo aspersor
superior de su
emplazamiento ...



Limpiarlos bajo el
grifo de agua; utilizar
en caso necesario un
mondadientes para
desobstruir los inyec-
tores (orificios) de los
brazos ...



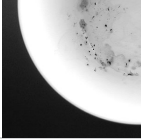
encajar el brazo
inferior en su sitio ...



enroscar el brazo
superior en su
emplazamiento

Avería y forma de subsanarla

Así actúa Vd. correctamente ...

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla	Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
Queda agua residual en el aparato ...	El programa de lavado no ha concluido ...	▶ aguardar a que el programa concluya (el piloto de aviso «Fin de programa» se ilumina) o poner fin al programa en curso (véase más abajo)	En los elementos de plástico se producen decoloraciones ...	El detergente empleado tiene un insuficiente efecto blanqueador ... Se ha puesto una insuficiente cantidad de detergente ...	▶ utilizar un detergente blanqueador de cloro. tener presente las instrucciones del fabricante.
El programa de lavado no prosigue su desarrollo ...	Se interrumpido el desarrollo del programa ... La puerta del aparato está abierta ...	▶ proseguir con el desarrollo del programa (véase el punto «Interrumpir un programa en curso»); ▶ cerrar la puerta; volver a conectar el interruptor principal.	Se observan manchas blancas (de cal) en la vajilla, sobre los vasos aparece un velo turbio (pueden eliminarse) ...	 Dosificación excesiva del abrillantador (velos visibles) ... Dosificación insuficiente del abrillantador ...	▶ reducir o aumentar la dosificación según las instrucciones.
El aparato no funciona/ se para ...	Nula o insuficiente alimentación de agua Verificar ...	▶ si la alimentación (grifo) de agua está abierta. el libre paso de la grifería de alimentación; cerciorarse de que no esté calcificada. que la tubería o manguera de alimentación no esté doblada.	Los vasos presentan un aspecto opaco ...	Excesiva dureza del agua ... Los vasos no son apropiados para el lavado en lavavajillas ... Detergente inadecuado ...	▶ poner sal especial (descalcificadora) en el aparato/ajustar correctamente el descalcificador. utilizar vasos apropiados para el lavado en lavavajillas. emplear un detergente suave, adecuado para lavar vasos.
La vajilla no ha quedado limpia ...	 Las piezas de vajilla han estado en contacto unas con otras ... Se ha puesto una cantidad de detergente insuficiente ... El programa seleccionado era inadecuado ... El movimiento libre de los brazos de aspersión ha sido obstaculizado por una pieza de vajilla ...	▶ cargar la vajilla según las instrucciones de uso. prestar atención a las indicaciones del fabricante. seleccionar un programa de lavado adecuado. retirar los objetos (cucharas grandes, etc.) que obstaculizan el libre movimiento de los brazos de aspersión.	Se observan manchas de óxido en los cubiertos ...	 Los cubiertos no tienen suficiente resistencia contra el óxido ...	▶ utilizar cubiertos apropiados para lavado en lavavajillas.
En la vajilla han quedado adheridos restos en forma de arenilla ...	 Los filtros no están colocados correctamente ... Los filtros están sucios (obstruidos) ... Los inyectores (orificios) del brazo de aspersión están obstruidos por restos de alimento ... Insuficiente riego de agua ...	▶ limpiar los filtros (véase más arriba). colocarlos correctamente (observar las marcas). limpiar los filtros (véase más arriba) limpiar los brazos aspersores (véase más arriba) véase el punto «El aparato no funciona».	Más detalles figuran en las instrucciones de uso del aparato ... No lo olvide – Vale la pena no llamar enseguida al servicio técnico.		

Interrumpir un programa en curso Poner fin a un programa en curso

- Colocar el interruptor principal en la posición de desconexión.
- Para reanudar el programa, colocar el interruptor principal en la posición de conexión.

Pulsar **simultáneamente** las dos teclas marcadas con la leyenda **«Reset»** durante aprox. 3 segundos (RESET).



Aguardar aprox. un minuto hasta que se ilumine el piloto de aviso «Fin de programa»

Desconectar el aparato

Cargar correctamente la vajilla en el aparato

Cargar sólo vajilla apropiada para el lavado en lavavajillas, prestando atención a que no contenga restos de ceniza, cera, grasa lubricante, pinturas o etiquetas adhesivas; eliminar grandes restos de mermelada, productos lácteos o alimentos gruesos de la vajilla antes de introducirla en el lavavajillas). Colocar las piezas de la vajilla según se indica en las instrucciones de uso del aparato, verificando si los brazos aspersores se mueven libremente.



Em resumo e sempre à mão: tudo o que a sua máquina de lavar loiça precisa ...
Antes da primeira utilização, ler sempre as instruções de montagem e as instruções de serviço!

1

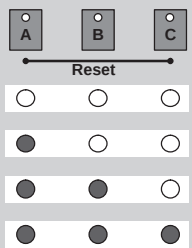
Regulação do sistema de amaciamento *

Obter o **valor de dureza** junto dos Serv. Municipali-
zados e **registar** ...

Obter o **valor de regulação** ...

* dH	* fH	* Clarke	mmol/l	Valor regulado na máquina
0-6	0-11	0-8	0-1,1	0
7-16	12-29	9-20	1,2-2,9	1
17-21	30-37	21-26	3,0-3,7	2
22-35	38-60	27-44	3,8-6,2	3

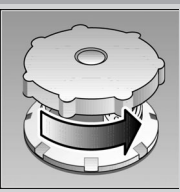
* apenas na primeira lavagem ou em caso de alteração da dureza da água.



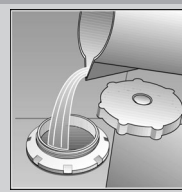
e regular da seguinte maneira

- Manter premida a tecla de programas **B** e ligar o interruptor principal, depois soltar a tecla. A indicação está a piscar e as teclas **A** e **B** estão iluminadas. (O valor de regulação de dureza foi ajustado na fábrica no grau 2.
- De cada vez que é premida a tecla **B**, o valor de regulação aumenta um grau (0 a 3). Se as teclas **A**, **B** e **C** estiverem iluminadas, isso significa que foi atingido o valor máximo de regulação de dureza. Se o valor de regulação de dureza for agora novamente aumentado, as lâmpadas apagam-se e o valor de regulação volta ao grau 0.
- Desligar o interruptor principal. O valor regulado fica memorizado na máquina.

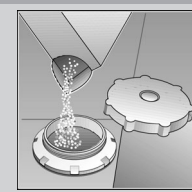
Dissolve o calcário (não é necessário com o valor de regulação 0!) ...



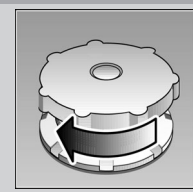
Abrir a tampa.



Só antes da primeira lavagem deitar ca. de 1 litro de água no depósito do sal.



Adicionar, no máximo, ca. de 1,5 kg de sal especial.



Fechar a tampa. Lavar imediatamente a zona circundante.

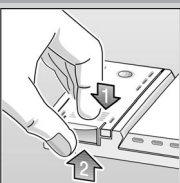
2

Adicionar sal especial

3

Adicionar abrillantador

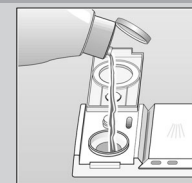
Torna a loiça resplandecente ...



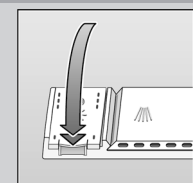
Exercer pressão na marcação 1. Levantar a tampa 2.



Encher, sempre que a indicação de nível estiver clara!



Adicionar o **abrillantador**.

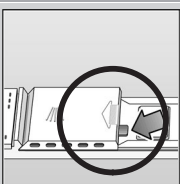


Fechar a tampa. Clac!

4

Adicionar detergente

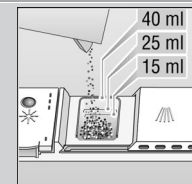
Muita sujidade, muito detergente ...



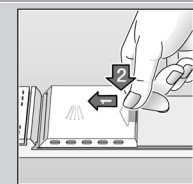
Eventualmente abrir a tampa. (Pressionar o pino).



Atenção!
Os produtos combinados não são indicados para todos os programas. Ver instruções do fabricante.



Adicionar **detergente**.



Pressionar o fecho da tampa. Plop!

5

Abrir a torneira da água

6

Ligar a máquina

Fechar a porta. Premir o interruptor de ligar/desligar, o programa seleccionado na última vez começa automaticamente.



7

Seleccionar o programa

8

Desligar a máquina

Quando a indicação de fim do programa estiver iluminada, desligar o interruptor principal. Fechar a torneira da água.

Rápido, Económico ou Intensivo ...

Tabela de Programas

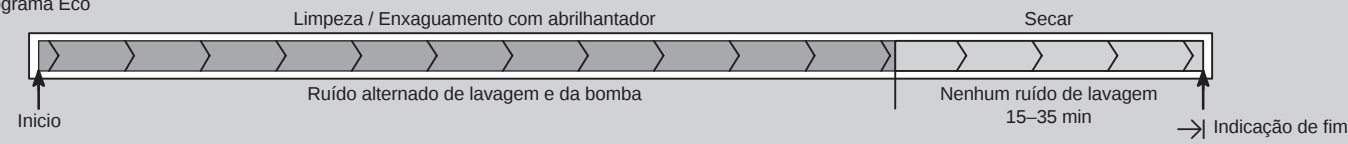
Nesta tabela encontra-se o número máx. possível de programas. Os programas correspondentes da sua máquina podem ser vistos no painel de comandos respectivo.

Os dados dos programas são valores medidos em laboratório segundo a Norma Europeia EN 50242. Na prática é possível a existência de divergências.

	Intensivo 70° 	Normal 65° 	Eco 50° 	Rápido 35° 	Pré-lavagem
Duração em minutos	120	125	125	35	15
Consumo de energia em kWh	1,70	1,45	1,24	0,7	0,1
Consumo de água em litros	20	19,5	18	12	5

Andamento do programa / Ruído de lavagem

Exemplo Programa Eco



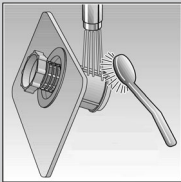
Depois da secagem, será feito o escoamento durante cerca de 60 seg. O programa só está terminado, quando a indicação de fim estiver iluminada

Manutenção e limpeza

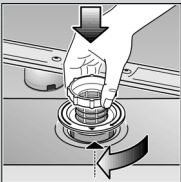
Filtro ...
controlar e, eventualmente, limpá-lo:



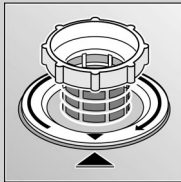
Rodar o cilindro do filtro. Desmontar o sistema de filtros ...



Lavar sob água corrente ...

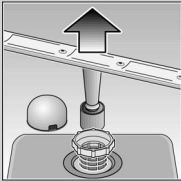


Aplicar ...

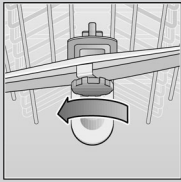


Apertar o sistema de filtros. Observar as marcações!

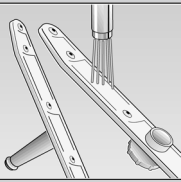
Braço aspersor ...
Eliminar entupimentos ou depósitos



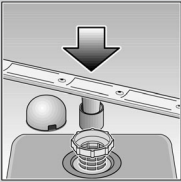
Puxar o braço inferior para cima ...



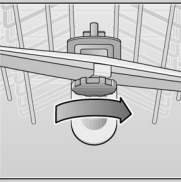
Desapertar o braço superior ...



Limpar sob água corrente (eventualmente desentupir com um palito) ...

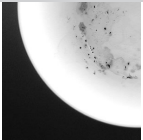


Encaixar o braço inferior ...



Enroscar o braço superior

Anomalias e como remediá-las

Como deve proceder ...					
Anomalia	Causa possível	Como remediar	Anomalia	Causa possível	Como remediar
Resíduos de água no aparelho ...	O programa ainda não terminou ...	Esperar pelo final do programa (final do programa – a indicação fica iluminada) ou interromper o programa (ver abaixo).	Peças de loiça sintéticas manchadas ...	Detergente com pouco efeito abrillantador ... pouco detergente ...	Utilizar detergente com efeito abrillantador. Respeitar as indicações do fabricante.
O programa não está a decorrer ...	Programa foi interrompido ... Porta está aberta ...	Continuar com o programa (ver capítulo «Interromper o Programa») Fechar a porta, voltar a ligar o interruptor principal.	Resíduos leitosos na loiça (elimináveis) ...	 Dosagem do abrillantador muito elevada (a loiça apresenta estrias) ... Dosagem do abrillantador muito baixa ...	Reduzir ou elevar a dosagem, de acordo com as indicações das Instruções de Serviço.
Aparelho não anda/ fica parado ...	Porta está aberta Verificar se ...	Admissão de água está aberta. Torneira de admissão está livre e não tem calcário. Mangueira de admissão está dobrada.	Copos manchados/ sem brilho ...	Água muito dura ... Copos inadequados para a máquina de loiça ... Detergente impróprio ...	Adicionar sal especial. Regular a instalação de descalcificação. Utilizar copos próprios para a máquina de loiça. Utilizar detergente que proteja os vidros.
Loiça não está bem lavada ...	 Loiça está mal arrumada ... Pouco detergente ... Programa errado ... Braço aspersor bloqueado ...	Arrumar a loiça segundo as indicações das Instruções de Serviço. Respeitar as indicações do fabricante Seleccionar um programa mais forte Eliminar eventuais obstáculos (p. ex. uma colher grande), arrumando melhor a loiça Limpar o filtro (ver descrição anterior) Fixar bem o filtro (Ver as marcações). Limpar o filtro (Ver texto anterior) Limpar o braço aspersor (Ver texto anterior) Ver capítulo «Aparelho não anda»	Ferrugem nos talheres ...	 Talheres não são resistentes à ferrugem ...	Utilizar talheres que possam ser lavados na máquina de loiça.
Areia ou resíduos ásperos na loiça ...	 Filtro não está bem apertado ... Filtro está sujo ... Injector do braço aspersor entupido ... Água insuficiente ...		Nas Instruções de Serviço encontra mais informações úteis ... Auto ajuda vale sempre a pena.		

Interrupção do programa ...

- Desligar o interruptor principal.
- Para prosseguir, ligar, de novo, o interruptor principal.

Terminar prematuramente o programa ...

Durante o andamento do programa, premir, **simultaneamente**, durante 3 seg. as teclas identificadas com **Reset**.



após 1 minuto, o programa termina «A indicação de fim do programa fica iluminada».

Desligar a máquina

Arrumação correcta da loiça

Arrumar a loiça própria para lavar na máquina (sem restos de cinza, cera, massa lubrificante, tinta, etiquetas auto-colantes; remover, grosseiramente restos maiores de marmelada, lacticínios e de refeições), de acordo com as instruções de serviço e verificar, se os braços aspersores se movimentam livremente.